

Ella si tace, et di pietà depinta

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLVI (356)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

5

Cantus Altus Tenor Quintus Bassus

10

tà de - pin - ta, Fi - so mi - ra pur me; par - te so - spi - ra,
 Fi - so mi - ra pur me; par - te so - spi - ra, par - te so - spi -
 et di pie - tà de - pin - ta, Fi - so mi - ra pur me;
 Fi - so mi - ra pur me; par - te so - spi - ra,
 Fi - so mi - ra pur me; par - te so - spi - ra,

15

parte so-spi-ra,
parte so-spi-ra,
parte so-spi-ra,
Et di la-gri-me o-ne-ste il vi-so a-dor -

repeat sign

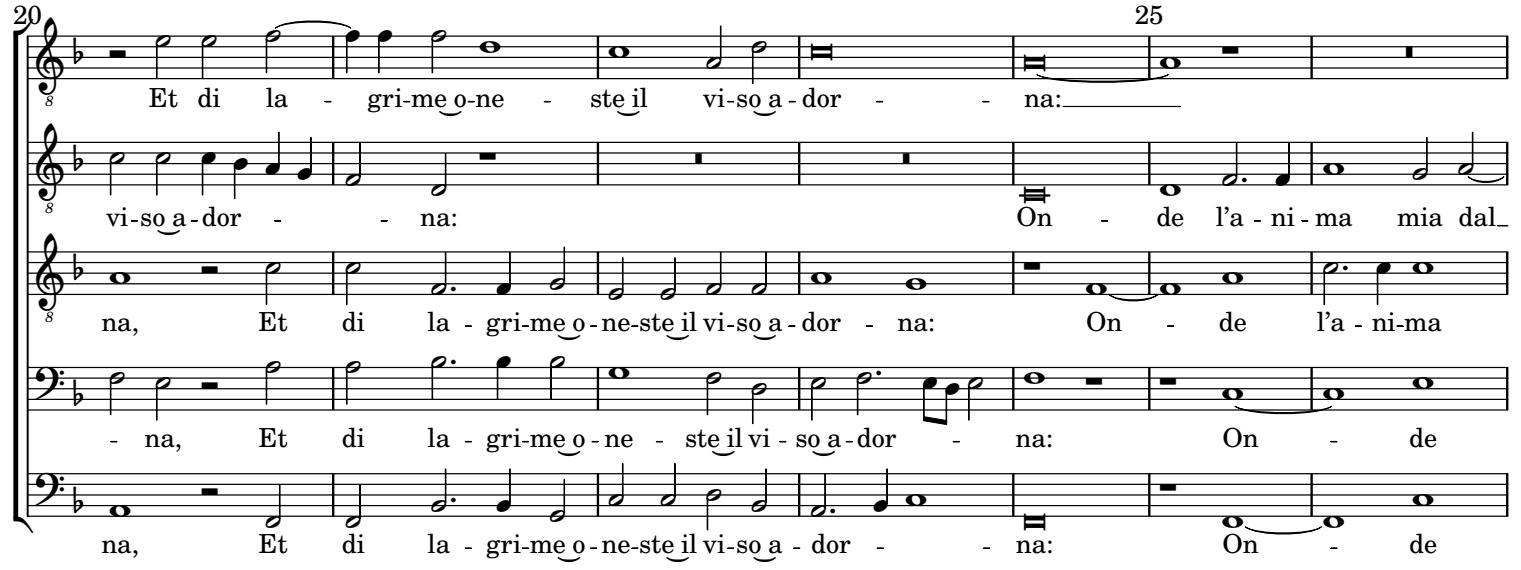
parte so-spi-ra,
Et di la-gri-me o-ne-ste il vi-so a-dor -

Ella si tace (score)

2

20

25



Et di la - gri-me_o-ne - steil vi-so_a - dor - na:
 vi-so_a - dor - na: On - de l'a - ni - ma mia dal - na,
 Et di la - gri-me_o-ne-steil vi-so_a - dor - na: On - de l'a - ni - ma - na,
 Et di la - gri-me_o-ne - steil vi - so_a - dor - na: On - de On - de
 na, Et di la - gri-me_o-ne-steil vi-so_a - dor - na: On - de de

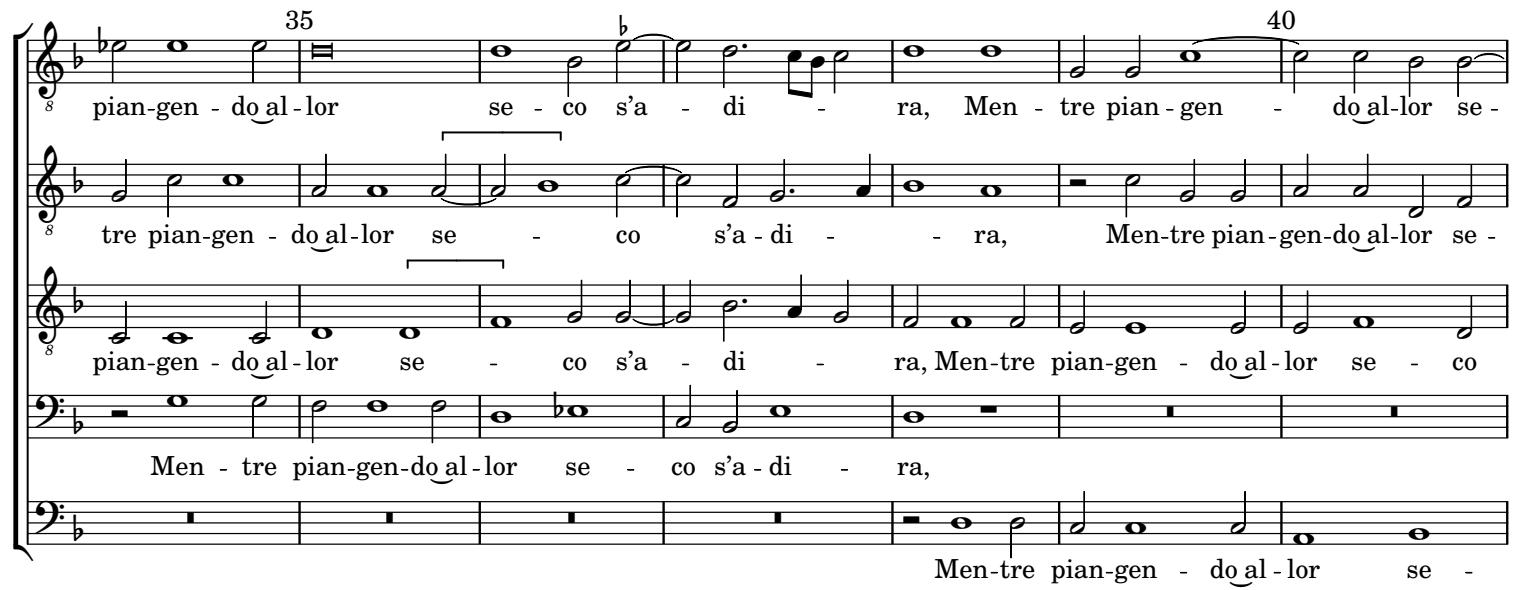
30



On - de l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, Men-tre
 _ do - lor vin - ta, On - de l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, Men -
 mia dal do - lor vin - ta, On - de l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, Men-tre
 l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, On - de l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta,
 dal do-lor vin - ta, l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta,

35

40



pian-gen - do al-lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al-lor se -
 tre pian-gen - do al-lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al-lor se -
 pian-gen - do al-lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al - lor se - co
 Men - tre pian-gen-do al - lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al - lor se - co
 Men - tre pian-gen - do al-lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al - lor se -

45

co s'a - di - - ra, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa
 co s'a - di - - ra, Sciol - ta dal son - no, Sciol - ta dal son - no a se stes -
 s'a - di - - ra, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na,
 Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na,
 co s'a - di - - ra, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na, Sciol -

50

- ri-torna,
 Sciolt - ta dal son-no a se stes - sa ri - tor - na.
 - sa ri - tor - - - na, Sciolt - ta dal son-no a se stes - sa ri - tor - na.
 Sciolt - ta dal son-no a se stes - sa ri - tor - - - na.
 a se stes - sa ri - tor - na, Sciolt - ta dal son-no a se stes - sa ri - tor - na.
 ta dal son-no,
 Sciolt - ta dal son-no a se stes - - - sa ri - tor - na.

Ella si tace, et di pietà depinta,
fiso mira pur me; parte sospira,
et di lagrime honeste il viso adorna:
onde l'anima mia dal dolor vinta,
mentre piangendo allor seco s'adira,
sciolta dal sonno a se stessa ritorna.

Petrarca, *Canzoniere* 356

She is silent, and gazes at me intently,
the picture of pity: sighing at times,
her face adorned by virtuous tears:
so that my mind overcome with grief,
angered with itself, because of her weeping,
returns to itself, shaken from sleep.

A.S. Kline (©2004, used with permission)